



**Bases para Subvencionar las
Plantaciones de Manzanos de Sidra
y
Lista de Variedades**

Zubietako Experimentazio Finka
Jaizubia auzoa. 149 Posta Kutxatila
20280 Hondarribia
Tel: 943.612.025 Tel. mugikorra: 639.101.414
Faxa: 943.611.751

Campaña 2002-2003

2002-2003 Kanpaina

Moten Zerrenda

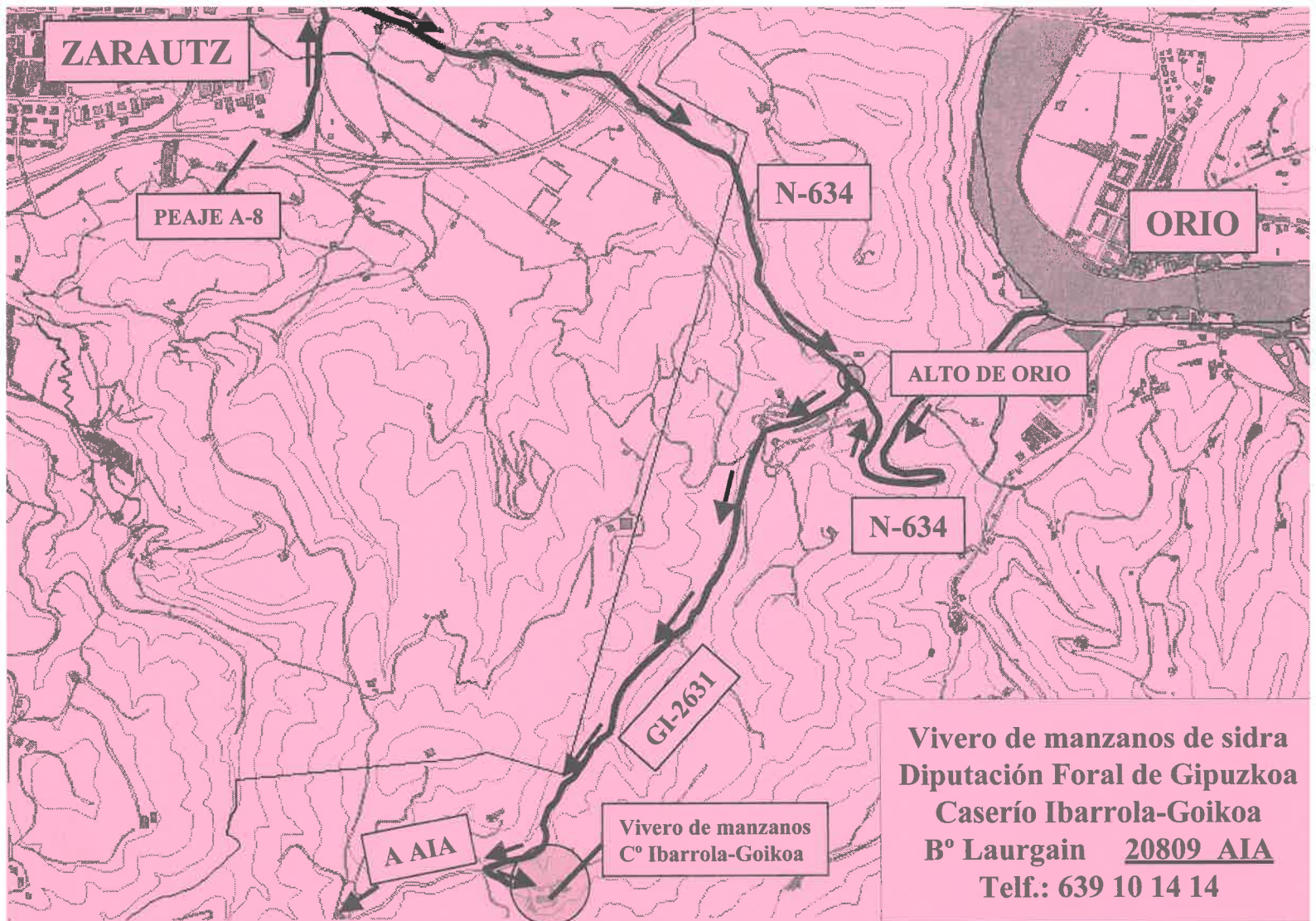
eta

Aldatzeko Dirulaguntzen Oinarriak

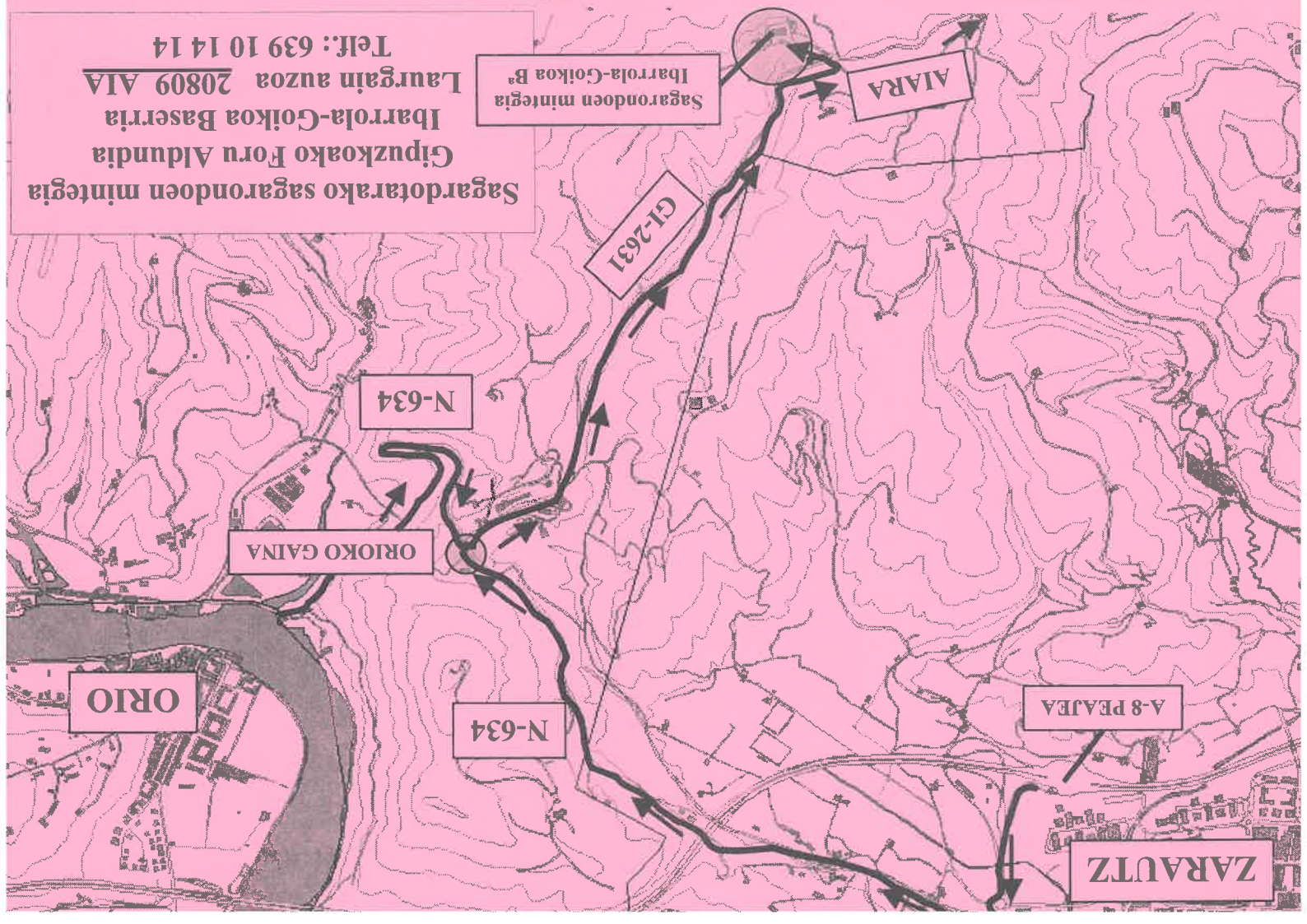
Sagardotarako Sagarrondoak

Finca de Experimentación Zubieta
B.º Jaizubia. Apartado 149
20280 Hondarribia
Tel: 943.612.025 Tel. movil: 639.101.414
Fax: 943.611.751





Vivero de manzanos de sidra
Diputación Foral de Gipuzkoa
Caserío Ibarrola-Goikoa
B° Laurgain 20809 AIA
Telf.: 639 10 14 14



Sagardotarako sagarondoen mintegia
Gipuzkoako Foru Aldundia
Ibarrola-Goikoa Basertia
Laurgain auzoa 20809 AIA
Telf.: 639 10 14 14

BASES PARA SUBVENCIÓNAR LAS

PLANTACIONES DE MANZANOS DE SIDRA

Continuando con la campaña de subvenciones para la plantación de manzanos de sidra que llevó a cabo la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa durante el pasado año, damos a conocer las Bases que van a regir durante la presente campaña, para que las plantaciones sean subvencionadas.

CONDICIONES PARA LA CAMPAÑA 2002 - 2003

Primero.-Adquisición de plantas, forma de pago y subvenciones:

Las plantas podrán adquirirse en los Viveros de la Diputación de Ibarrola (Aia) (1). Para retirar las plantas se presentará el resguardo que justifique el ingreso del importe de las plantas en la cuenta D.F.G. Agricultura ingresos 2101 0381 09 0003163854 de la Kutxa. El precio de las plantas es de **3,5 euros /unidad**.

Una vez que se haya comprobado por los técnicos de la Diputación que se ha llevado a cabo la plantación de conformidad con las condiciones que se expresan en este pliego, la Diputación otorgará una subvención por el importe equivalente al precio de las plantas. Este importe se hará efectivo en la cuenta corriente o libreta del titular que figure en el impreso de solicitud.

Para tener derecho a las cuantías máximas de estas ayudas será necesario pertenecer a la Asociación de Fruticultores legalmente establecida, en su sección de manzano de sidra. FRUITEL Teléfono 943 693074. Fax 943-692953 o a la Asociación para el Fomento de la Agricultura Ecológica. BIOLUR Teléfono y Fax 943-761447.

Los acogidos a las ayudas contenidas en estas bases, deberán comprometerse a utilizar las producciones de manzana de sidra para su autoconsumo o destinarlas a la elaboración de sidra natural por la Asociación de Elaboradores de Sidra Natural de Gipuzkoa.

Así mismo los titulares de las explotaciones tendrán capacidad propia y conocimientos para llevar a cabo el cultivo del manzano. Si así no fuera, se comprometerán a contratar los servicios de un experto.

Aquellas explotaciones que vayan vinculadas a la obtención de licencia urbanística, tendrán que garantizar la unidad mínima de cultivo que para el manzano de sidra es de 5 hectáreas en plantación regular.

- (1) También podrán adquirirse las plantas, en cualquier vivero que esté inscrito en el Registro General de Comerciantes de Plantas de Vivero, editado por el Gobierno Vasco. En este último caso, la subvención podrá concederse siempre y cuando se trate de variedades aptas para elaborar sidra, se presente la factura con la relación y número de ellas, así como el patrón en la que vienen injertadas.

SAGARDOTARAKO SAGARRONDOAK ALDATZEKO

DIRULAGUNTZEN OINARRIAK

Gipuzkoako Foru Diputazio Txit Garaiak egin zuten sagardotarako sagarrondoak landatzeko dirulaguntzaren kampainari jarraituz, aurtengo kampanian zehar jarraituko diren oinarriak ezagutertzten dizkizuegu, landaketa horiek diru laguntza jaso dezaten.

2002 - 2003 KANPAINARAKO BALDINTZAK

Lehen.- Landareen erosketeta, ordainbidea eta diru laguntzak:

Landareak Diputazioaren Asteasuko Mintegian erosi ahal izango dira (1) Landareak jasotzeko unean, Gipuzkoako Kutxa D.F.G. Agricultur-Ingresos 2101 0381 09 0003163854 zk. kontuan sartu dela ziurtatzen duen ordainagiria aurkeztuko da. Landare bakoitzaren salneurria **3,5 eurokoa** da.

Behin Diputazioko teknikoei landaketa orri honetan adierazten diren baldintzen arabera burutu dela egiaztatzen, Diputazioak landareak balio dutenaren adinak dirulaguntza emango du. Zehabateko hori eskaera-inprimakian agertzen den titularraren kontu korronte edo libretan sartuko da.

Gehieneko dirulaguntzak eskuratu ahal izateko beharrezkoa izango da FRUITEL (Frutazainen elkargoa) Tfnoa: 943-493294 Faxa: 943-692953 elkarteko partaide izatea, sagardotarako sagarrondoan atalean edo BIOLUR, Nekazaritza Ekologikoa Sustatzeko elkartearen (Tfnoa eta Faxa: 943-761447).

Dirulaguntza horiek jasotzen dituztenek sagarrak etxerako izateko edo Gipuzkoako Sagardogileen elkarteari saltzeko, konpromisua hartu behariko dute.

Halaber, ustiapenetako titullarrek nahikoa gaitasun eta ezagutza eduki behariko dute sagarrondoan hazkuntza aurrera eramateko. Horretara ez balitz izango, lan horretarako prestaturia dauden zerbitzuak kontratatuko dituztela hitzeman behariko dute.

Hirigintzako baimena lortu nahi diren ustiapenen kasuan, 5 ha-ko sagarrondo saila eduki behar da landaketa erregularraren intensiboan

- (1) Eros ditezake landareak, era berean, Eusko Jaurlaritzak argitaratutako Mintegi Landareen Saltzaileen Erregistro Orokorrean inskribatuta daogen edozein mintegitan. Azken kasu honetan eman daiteke dirulaguntza sagardoa egiteko barietate egokiak direnean, landareen zertenda, kopurua eta zein partiotian txeritatuta dauden adieraziz faktura aurkeztuko denean.

Segundo.- La plantación deberá realizarse en territorio guipuzcoano y el número mínimo de manzanos a plantar por explotación será de 100.

Tercero.- No se establecerán los manzanos, sea cual sea la orientación en aquellos terrenos de poca profundidad en suelo arable o de fácil encharcamiento y en general en aquellos terrenos que no presenten aptitud para el cultivo del manzano.

Cuarto.- Preparación del terreno.

a) - Si la plantación se realiza con variedades injertadas sobre patrón franco (patrón procedente de semilla), será suficiente la realización de hoyos individuales y la cava del terreno en un radio de 0,5 metros alrededor del tronco.

b) - Si la plantación se realiza con variedades injertadas sobre patrón clonal (patrón enanizante), se recomienda el laboreo de toda la superficie de plantación.

c) - En el caso de aplicar estiércol, éste deberá ser muy hecho y no estar en contacto directo con el árbol.

Quinto.- Plantación y marcos de plantación.

A la hora de plantar **no se enterrará la zona de injerto** que quedará al menos **5 cm.** por encima de la superficie del suelo.

Si las variedades están injertadas sobre patrón franco la distancia mínima entre plantas será de **8 mts.**

Si las variedades están injertadas sobre patrón clonal las distancias de plantación dependerán tanto del patrón como del sistema de formación escogido.

Sistemas de formación	Patrón	Distancia en metros	
		Entre líneas	Entre árboles
En vaso	EM 7	6 - 7	4 - 6
	MM 106	6 - 7	4 - 6
	MM 111	6 - 7	5 - 7
En eje central	Sobre los 3 patrones	5 - 6	2,5 - 3

Sexto.- En el caso de que pade el ganado en el nuevo manzano, se defenderán las plantas de forma tal que queden a cubierto de posibles daños.

Seigarrena.- Sagasti berria inolako ganadu motarik ezingo da larreratu. Dena dela, ganadua larratza emango den kasuetan egin ditzaketan kaliteatik babestuta egon behar dute landareek.

Hazkuntza-sistema	Patroia	Distantziak metrotan	
		Lerro artean	Arbola artean
Ontzian	EM 7	6 - 5	3 - 5,2
	MM 106	7 - 9	7 - 5
	MM 111	9 - 9	4 - 4

patroiaren nahiz aukeratutako hazkuntza sistemaren menean egongo dira:

Barietateak patroia klonalari jarraiki badaude txertatuak, landaketa-bitarteak patroiarekin nahiz aukeratutako hazkuntza sistemaren menean egongo dira:

Bosgarrena.- Landaketa eta markoak.
Landatzerakoan txerto aldean ez da lurperatuko, eta luraren azaleratik 5 cm-ra geratu beharko du.

Barietateak patroia frankoari jarraiki txertatuak badaude, landareen arteko bitartea **8 metrokoa** izango da.

Barietateak patroia klonalari jarraiki txertatutako barietateak erabiliz (patroi enanizatzailea) egiten bada landaketa, lursailaren azalera osoa haizurtzea gomendatzen da.

c).- Simaurra erabiltzen bada, oso egina izan beharko du eta arbola ez du zuzenean ukitu behar.

a).- Landaketa patroia frankoari jarraiki txertatutako barietateak erabiliz egiten bada (hazirik datorren patroia), banan banako zuloak egitea eta enborraren inguruan 0,5 metroko erradioan lurra haizurtzea aski izango da.

Laugarrena.- Lursailaren prestaketa.

Hirugarrena.- Ez dira sagarondoak jarriko, orientazio noranahikoa izanik ere, sakontasun gutxi duten lur goldagarrietan edo erraz lohitzen direnetan eta oro har sagarondoaren hazkuntzarako egoki ez diren lursailetan.

Bigarrena.- Landaketa Gipuzkoako Lurraldean egin beharko da eta ustiapen bakoitzeko guxieneko sagarondo-kopurua **100ekoa** izango da.

Séptimo.- Injertos propios.

En el caso de que el agricultor realice sus propios injertos, para que la plantación sea subvencionada, el material a injertar deberá ser controlado por la Diputación antes de realizar el injerto así como de conocer y anotar su ubicación en el terreno.

Octavo.- Se exigirá en cada plantación un mínimo de 5 variedades, ocupando cada una de ellas como máximo el **20 %**.

Solicitudes.- Las solicitudes de plantas deberán formularse en los impresos disponibles al efecto en la "Finca Zubieta" de Hondarribia. Caso de adquirirse las plantas en viveros particulares, el solicitante lo notificará a la Finca Zubieta.

CONDICIONES EN EL SEGUIMIENTO DE LAS PLANTACIONES

En el seguimiento que ha de llevarse a cabo a un manzanal en los años posteriores a la plantación, se recomiendan las siguientes operaciones:

1. -Durante los cinco primeros años después de realizarse la plantación, deberá mantenerse debidamente escardado el suelo que rodee a la planta en una superficie que aproximadamente corresponda a la ocupada por las raíces.
2. -Realizar la poda de formación al año de efectuar la plantación, así como las podas de mantenimiento durante el resto de los años de cultivo.
3. -Abonar el manzanal de acuerdo con las indicaciones que resulten del análisis de tierra efectuado. Este análisis se llevará a cabo en los laboratorios que posee la Diputación a requerimiento de los interesados.
4. -Conviene que se realicen los tratamientos fitosanitarios precisos especialmente los de invierno.

El personal Técnico del Departamento de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación Foral atenderá a cuantas consultas se le formulen sobre los temas expuestos. Para ello podrá dirigirse a las Oficinas Comarcales Agrarias.

Zazpiegarrena.- Norberak egindako txertaketak.

Laborariak bere txertaketa propioak egingo dituen kasuan, landaketa subentzionatua izan dadin, egin aurretik Diputazioak kontrolatu egin behar du txertagaia, era berean lursailan duen kokalekua ezagutu eta anotatu.

Zortzigarrena.- Lursail bakoitzean gutxienez 5 barietate jarri behar dira, bakoitzak haren %20a hartuko duelarik.

Eskaera.- Landare eskaera Hondarribiko Zubieta Ekaldean, horretarako egongo diren inprimaketan aurkeztu behar da. Mintegi partikularretan erosiko baitira landareak, eskatzailiek Zubieta Ekaldean emango du horren berrit.

SAGASTIEN JARRAIPENERAKO BALDINTZAK

Landaketa egin ondorengo urteetan sagastiak behar bezala zaintzeko, ondorengo zeregin hauek gomendatzen dira:

- 1.- Landaketa egin ondoko lehenengo bost urteetan, landarea inguratzen duen lursaila behar bezala jorratua eduki behar da, sustraiak hartzen duten lurzatiaren azaleran gutxi gorabehera.
- 2.- Landaketa egin eta urtebetera hazkuntza inausketa egin behar da, baita ere zaintza inausketak hazkuntzako gainerako urteetan.
- 3.- Lurraren analisia egin ondoren, handik ateratako emaitzei jarraiki ongarritzatu egin behar da. Analisi hori Diputazioak dituen laborategietan egingo da, interesatuek hala eskaturik.
- 4.- Beharrezko tratamendu fitosanitarioak egitea komeni da, batez ere negualdikoak.

Foru Diputazioko Nekazaritza eta Inguurugiro Departamentuko teknikoek prest dande gai guzti honi buruz egindako galderei erantzuteko. Horretarako Eskualdeetako Nekazal Bulegoetara joan behar da.

**LISTA DE VARIEDADES DE MANZANA DISPONIBLES EN EL VIVERO DE
IBARROLA (AIA) PARA LA CAMPAÑA 2002-2003**

SABOR	INJERTADAS SOBRE PATRON FRANCO	INJERTADAS SOBRE PATRON CLONAL EM-7	INJERTADAS SOBRE PATRON CLONAL MM-106
AMARGAS	Geza Miña Mozoloa Mikatza Errezila	Geza Miña Mozoloa Mikatza	Geza Miña Mozoloa
ÁCIDO AMARGAS	Geza min beltza Goikoetxea Manttoni Merabi Moko Urtebi txikia Txalaka Urdin	Geza min beltza Goikoetxea Manttoni Merabi Moko Urtebi txikia Txalaka Urdin	Geza min beltza Goikoetxea Manttoni Merabi Moko Urtebi txikia Txalaka Urdin
ÁCIDAS	Urtebi handia	Urtebi handia	Urtebi handia

IMPORANTE

Subvenciones: Para aquellos manzanas cuya planta haya sido subvencionada, se ha establecido una nueva subvención a partir del tercer año de realizada la plantación, siempre que se hayan cumplido las operaciones señaladas en el apartado que se refiere al seguimiento de las plantaciones.

Personal técnico de la Diputación Foral realizará la visita de comprobación de los cuidados aplicados al manzanal.

SABOR	PATROI FRANKOAN TXERTATUAK	PATROI KLONALEAN TXERTATUAK EM-7	PATROI KLONALEAN TXERTATUAK MM-106
GARRATZAK	Geza Miña Mozoloa Mikatza Errezila	Geza Miña Mozoloa Mikatza Errezila	Geza Miña Mozoloa
GAZI GARRATZAK	Geza min beltza Goikoetxea Manttoni Merabi Moko Urtebi txikia Txalaka Urdin	Geza min beltza Goikoetxea Manttoni Merabi Moko Urtebi txikia Txalaka Urdin	Geza min beltza Goikoetxea Manttoni Merabi Moko Urtebi txikia Txalaka Urdin
GAZIAK	Urtebi handia	Urtebi handia	Urtebi handia

GARRANTZITSUA

Emandako diru laguntzarekin aldatutako sagastietarako diru laguntza berri bat ezarri da,aldaketa egin eta hirugarren urtera emango dena ,aldaketen segimenduari buruzko atalean seinalatutako lanak bete diren kasuetarako.

Foru Aldundiko teknikoek sagastia nola zaindu den egiaziatzeko ikustaldia egingo du bertara.

* El azucar de los frutos no lo hemos reflejado en el sabor, dado que está presente en todas las variedades de manzana en cantidad suficiente

VIGOR DEL ARBOL	FORMA	COLOR DE LA PIEL		FRUTO		
		Fondo	Externo			
		SABOR *				
ERREZILA	Fuerte	Globoso - aplastado	Verde	Marón	Acido Amargo	1-15 de Diciembre
GEZA MIÑA	Mediano	Globoso - aplastado	Verde	Amarillo	Amargo	15 - 31 de Octubre
GEZA MIÑ BELTZA	Fuerte	Globoso - aplastado	Verde claro	Amarillento	Acido Amargo	15 - 31 de Octubre
GOIKOETXEA	Fuerte	Globoso - aplastado	Amarillo	Rojo rayado	Acido Amargo	15 - 31 de Octubre
MANTTONI	Mediano	Cónico - globoso	Verde claro	Rojo	Acido Amargo	1 - 15 de Octubre
MERABI	Fuerte	Globoso	Amarillo	Rojo	Acido Amargo	15 - 31 de Octubre
MIKATZA	Mediano	Globoso - Cónico	Amarillento		Amargo	1 - 15 de Noviembre
MOKO	Fuerte	Cónico	Amarillo	Rojo	Amargo	1 - 15 de Octubre
MOZOLOA	Mediano	Oblongo - cónico	Verde claro.	Amarillo;Anar	Amargo	15 - 31 de Octubre
TXALAKA	Fuerte	Cónico - globoso	Verde	Amarillo	Acido Amargo	1 - 15 de Octubre
URDIN	Fuerte	Cónico-globoso rechoncho	Verde azulado	Carnin	Acido Amargo	1 - 15 de Noviembre
URTEBI HANDIA	Fuerte	Globoso	Amarillo claro	Carnin	Acido	15 - 31 de Octubre
URTEBI TXIKIA	Débil	Globoso - aplastado	Verde claro	Amarillento	Acido Amargo	1 - 15 de Noviembre

CARACTERÍSTICAS DE LAS VARIEDADES DE MANZANA DE SIDRA

SAGARDOTARAKO SAGAR BARIETATEEN EZAUGARRIAK

BARIETATEAK	ZUHAITZAREN SENDOTASUNA	FRUITUA				
		FORMA	AZALAREN KOLOREA		ZAPOREA *	HELDUTASUNA
			Barrukoa	Kanpokoa		
ERREZILA	Sendoa	Borobila - Txapala	Berdea	Marroia	Gazi Garrantza	Abenduaren 1etik 15era
GEZA MIÑA	Bien bitartekoa	Borobila - Txapala	Berdea	Horia	Garrantza	Urriaren 15etik 31ra
GEZA MIÑ BELTZA	Sendoa	Borobila-Txapala	Berde argia	Horizka	Gazi Garrantza	Urriaren 15etik 31ra
GOIKOETXEA	Sendoa	Borobila - Txapala	Horia	Gorri marraduna	Gazi Garrantza	Urriaren 15etik 31ra
MANTTONI	Bien bitartekoa	Mokoluzea- borobila	Berde argia	Gorria	Gazi Garrantza	Urriaren 1etik 15 era
MERABI	Sendoa	Borobila	Horia	Goria	Gazi Garrantza	Urriaren 15etik 31ra
MIKATZA	Bien bitartekoa	Borobila - Mokoluzea	Horizka		Garrantza	Azaroaren 1etik 15era
MOKO	Sendoa	Mokoluzea	Horia	Gorria	Gazi Garrantza	Urriaren 1etik 15 era
MOZOLOA	Bien bitartekoa	Luzeantza - Mokoluzea	Berde argia.	Horia. Laranja	Garrantza	Urriaren 15etik 31ra
TXALAKA	Sendoa	Mokoluzea- borobila	Berdea	Horia	Gazi Garrantza	Urriaren 1etik 15 era
URDIN	Sendoa	Mokoluze - borobil lodia	Berde urdinzka.	Gorri bizia	Gazi Garrantza	Azaroaren 1etik 15era
URTEBI HANDIA	Sendoa	Borobila	Hori argia	Gorri bizia	Gazia	Urriaren 15etik 31ra
URTEBI TXIKIA	Ahula	Borobila - Txapala	Berde argia	Horizka	Gazi Garrantza	Azaroaren 1etik 15era

* Azukrea ez dugu zaporearen atalean kontuan hartu, izan ere azukrea sagar barietate guztietan baitago behar adina.

PATRONES PARA MANZANOS

Escala de tamaños de árboles según el patrón utilizado

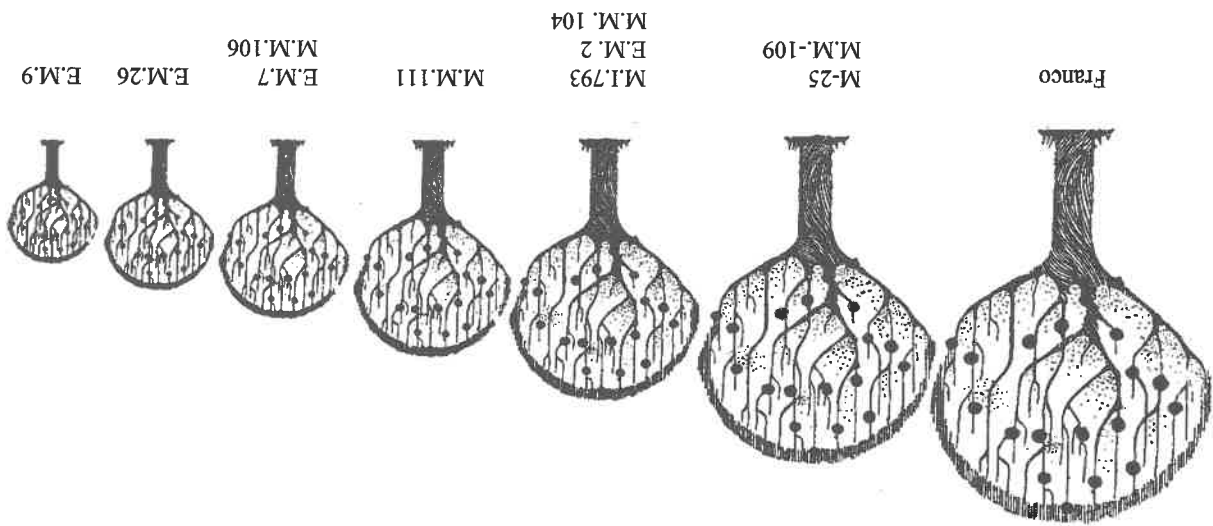
<i>Patrones</i>	<i>Tamaño a la edad adulta</i>	<i>Anclaje</i>	<i>Adaptación a suelos</i>
FRANCO	100%	Muy bueno	Amplia
M-25	90%	Muy bueno	Amplia
MM-109	80%	Muy bueno	Amplia, evitar los muy arenosos, secos o húmedos
MM-111	70%	Muy bueno	Amplia, tolera los arenosos y secos
M-2	70%	Bueno	Amplia, evitar los muy arenosos, secos o húmedos
MM-106	50%	Bueno	Amplia, evitar los húmedos
M-7	50%	Bueno	Amplia, evitar los muy ligeros
M-26	30%	Regular	Exige buenos suelos, evitar los ligeros
MARK	25%	Regular-Bueno	Amplia, evitar los ligeros
M-9	20%	Pobre	Exige buenos suelos, evitar los ligeros
M-27	10%	Pobre-Regular	Exige muy buenos suelos.

<i>Lur oso ona behar du</i>	Eskas/Hala-hola	%10	M-27
<i>Lur ona behar du, ez zaitzkieo komeni lur arinak</i>	Eskas	%20	M-9
<i>Erraz, baina lur arinak ez zaitzkieo komeni</i>	Hala-hola/Ondo	%25	MARK
<i>Lur ona behar du, ez zaitzkieo komeni lur arinak</i>	Hala-hola	%30	M-26
<i>Erraz, baina lur oso arinak ez zaitzkieo komeni</i>	Ondo	%50	M-7
<i>Erraz, baina lur hezeak ez zaitzkieo komeni</i>	Ondo	%50	MM-106
<i>Erraz, baina lur oso hondartsuak, lehorrak edo hezeak ez zaitzkieo komeni</i>	Ondo	%70	M-2
<i>Erraz, lur hondartsuak eta lehorrak ere onartzen ditu</i>	Oso ondo	%70	MM-111
<i>Erraz, baina lur oso hezeak ez zaitzkieo komeni</i>	Oso ondo	%80	MM-109
<i>Erraz</i>	Oso ondo	%90	M-25
<i>Erraz</i>	Oso ondo	%100	Frankoa (hazikoa)
<i>Lur mota desberdinetara nola egokitzen den</i>	<i>Nola sustraitzen den</i>	<i>Hartzen duen tamaina, heldua denean</i>	<i>Txertaka</i>

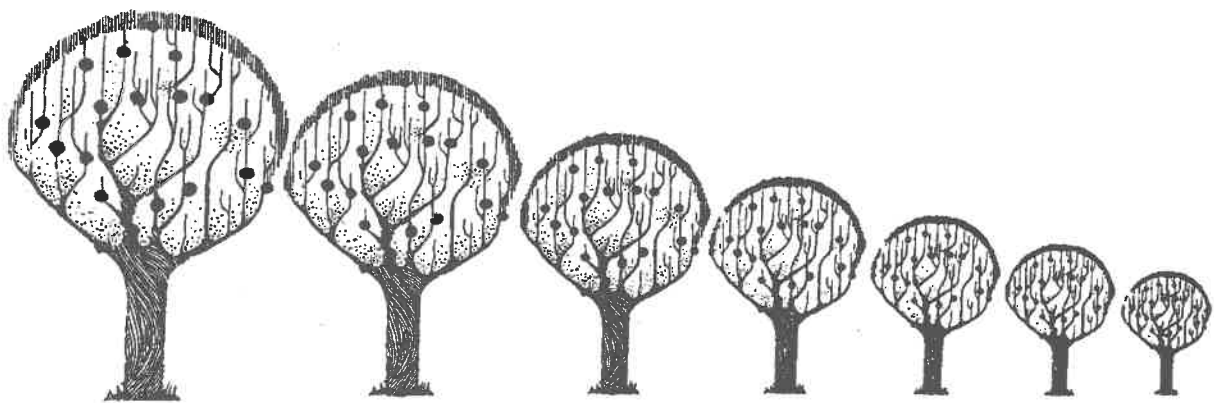
Txertaturako sagarrondoaren sendotasuna, erabiltzeko txertakaren arabera

SAGARRONDOETARAKO TXERTAKAK

Escala de tamaños de árboles según el patrón utilizado



Gerriondo ezberdinetan txertatutako sagarrondoek sendotasuna



Azikoa

M-25
M.M.-109

M.I.793
E.M. 2
M.M. 104

M.M.111

E.M.7
M.M.106

E.M.26

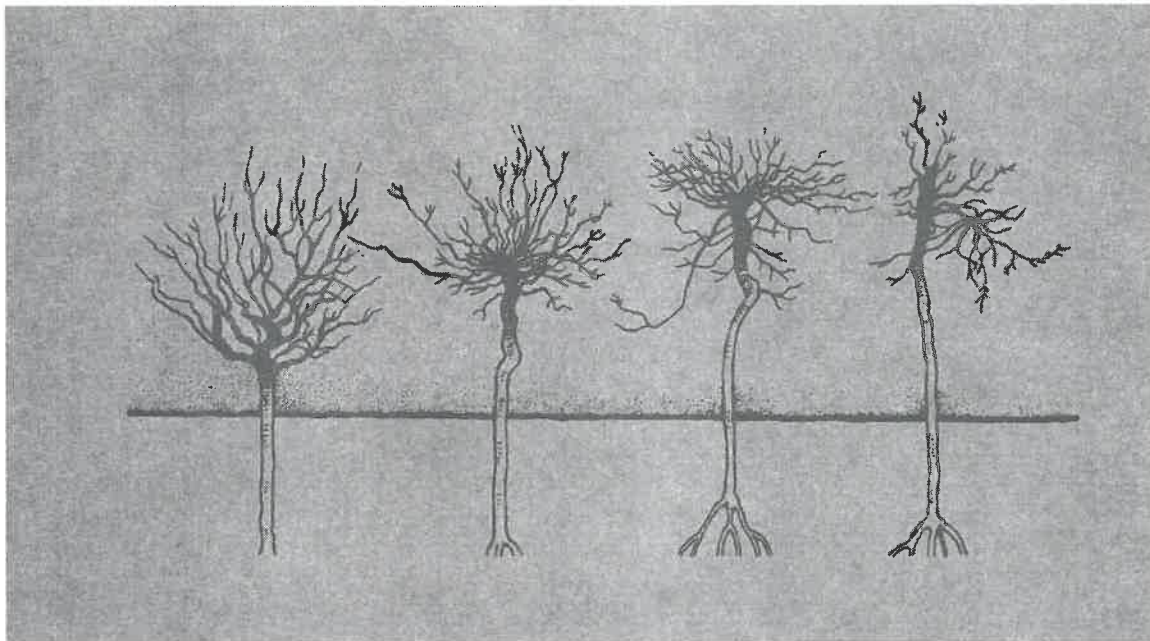
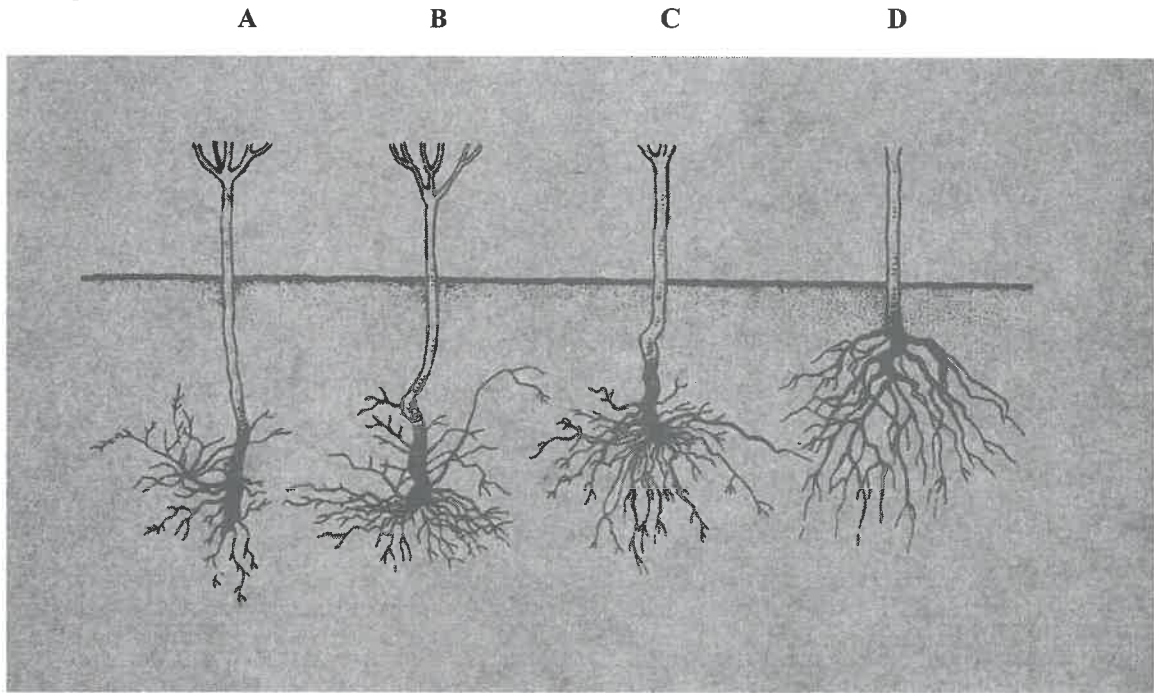
E.M.9

PROFUNDIDAD DE PLANTACION DE MANZANOS PARA SIDRA

Sistema radical de frutales plantados a diferente profundidad;a más profundidad y/o compacidad del terreno, peor desarrollo, y la consiguiente reacción de las raíces, que suben hacia la superficie en busca de aire, o lo que es igual, huyendo de las condiciones asfixiantes.

En la figura:

A, B y C, plantación demasiado profunda.
D, plantación correcta.



D A B C

Irudian: A, B eta C, sakonegi aldatua
D, ondo aldatua

Frutarbolen zainak, sakontasun ezberdinetan landatuak. Zenbat eta sakonago landatu eta/edo terrenoa trinkoagoa izan, okerrago haziko dira, eta ondorioz zainen errakzioa etortiko da, aire bila lur gainera igoz, edota berdina dena, kondizio itogarrietatik ihes egingez.